



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Вятский государственный университет»
(ВятГУ)

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые коллеги!

В целях оптимизации учебного процесса, направленного на подготовку специалистов в области переводоведения, повышения уровня владения студентами и школьниками профессиональными компетенциями и мотивации к проведению теоретических и эмпирических исследований в области лингвистики и переводоведения кафедра лингвистики и перевода ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет» приглашает студентов высших и средних учебных заведений, учащихся школ г.Кирова и Кировской области к участию в **Областном конкурсе письменного перевода «Переводчик года 2021»**.

Целями и задачами Областного конкурса письменного перевода «Переводчик года 2021», который проводится в рамках Года Науки и технологий являются: привлечение внимания к вопросам практического перевода и теории перевода; поощрение и поддержка молодежи, ведущей работу в этих направлениях; повышение интереса к изучению иностранного языка.

Конкурс призван способствовать укреплению имиджа Вятского государственного университета и факультета лингвистики.

Конкурс проводится с **10.09.2021 по 30.09.2021 года**

Разделы и номинации конкурса

Конкурс проводится по двум номинациям:

– номинация I. «Перевод публицистического текста с иностранного языка на русский язык». Тематика текстов посвящена Году Науки и технологий. Языки перевода: английский (Приложение 1), немецкий (Приложение 2);

– номинация II. «Перевод публицистического текста с русского языка на иностранный язык» (Приложение 3). Тематика текстов посвящена Году Науки и технологий.

Каждый конкурсант может принять участие в конкурсе по любой номинации или по нескольким номинациям.

По итогам конкурса определяется первое, второе и третье место в каждой номинации и на каждом языке. При поступлении на обучение в ВятГУ по программам бакалавриата и программам специалитета результаты Конкурса учитываются в качестве индивидуального достижения в соответствии с ежегодно утверждаемыми правилами приема в ВятГУ.

Конкурсные работы принимаются до **22 сентября 2021 года включительно в электронном виде** по электронной почте kaf_lp@vyatsu.ru.

Работы, полученные после указанной даты, а также не соответствующие тематике, к рассмотрению не принимаются.

Объявление итогов конкурса будет размещено на сайте Вятского государственного университета.

В целях обеспечения регистрации и участия в Областном конкурсе письменного перевода «Переводчик года 2021» (далее – Конкурс), организатором которой является ВятГУ, необходимо дать добровольное информированное согласие на сбор и обработку персональных данных, которые будут общедоступны посредством информационно-телекоммуникационной сети Интернет, во внутренних и внешних коммуникациях, в информационных материалах о ходе проведения и подведении итогов Конкурса (Приложение 4, 5).

Требования к оформлению переводов:

– MSWord, формат страницы А-4, кегль 14, шрифт TimesNewRoman, все поля – 25 мм, выравнивание текста по ширине, интервал 1,5, без колонтитулов.

– В начале статьи по правому краю ФИО автора(ов) полностью жирным курсивом; в следующей строке класс/группа(факультет); учебное заведение; далее – ФИО и должность преподавателя-куратора; далее текст статьи (Приложение 6).

Организационный взнос не предусмотрен.

Адреса и телефоны оргкомитета:

ФГБОУ ВО «Вятский государственный университет»
610000, г. Киров (обл.), ул. Московская, д. 36.

Телефоны оргкомитета: (8332) 742-463 – Байкова Ольга Владимировна, зав. кафедрой лингвистики и перевода ВятГУ ;

E-mail: kaf_lp@vyatsu.ru

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Future technology: ideas about to change our world

The future always feels like it's running late. Human imagination works harder than human enterprise, but at any given moment, scientists and engineers are redesigning future technology and the world around us in big and small ways. We don't realize it because we've lived through it, but the rate of progress over the last half century has been abnormal. We've put our futurologist's far-seeing goggles on and put together a list of some of the most exciting future technology that will change our world. These are some of the biggest of big ideas.

Lab-made dairy products

You've heard of cultured "meat" and Wagyu steaks grown cell by cell in a laboratory, but what about other animal-based foodstuffs? A growing number of biotech companies around the world are investigating lab-made dairy, including milk, ice cream, cheese and eggs. And more than one think they've cracked it.

Digital "twins" that track your health

In *Star Trek*, where many of our ideas of future technology germinated, human beings can walk into the medbay and have their entire body digitally scanned for signs of illness and injury. Doing that in real life would, say the makers of Q Bio, improve health outcomes and alleviate the load on doctors at the same time.

Artificial eyes

Bionic eyes have been a mainstay of science fiction for decades, but now real-world research is beginning to catch up with far-sighted storytellers. A raft of technologies is coming to market that restore sight to people with different kinds of vision impairment.

In January 2021, Israeli surgeons implanted the world's first artificial cornea into a bilaterally blind, 78-year-old man. When his bandages were removed, the patient could read and recognize family members immediately. The implant also fuses naturally to human tissue without the recipient's body rejecting it.

Pleistocene Park

Russian scientist Sergey Zimov hopes to recreate a 12,000-year-old environment in a wildlife park for herbivores like wild horse and bison, with extinct megafauna like mammoths replaced by modern hybrids. Zimov will study the impact of the animals on environment and climate.

Sweat powered smartwatches

Engineers at the University of Glasgow have developed a new type of flexible supercapacitor, which stores energy, replacing the electrolytes found in conventional batteries with sweat.

It can be fully charged with as little as 20 microlitres of fluid and is robust enough to survive 4,000 cycles of the types of flexes and bends it might encounter in use.

<https://www.sciencefocus.com/future-technology/future-technology-22-ideas-about-to-change-our-world/>

Немецкий язык

Deutschlandjahr in Russland wegen Pandemie verlängert

Erstmals seit acht Jahren findet 20/21 wieder ein Deutschlandjahr in Russland statt. Aufgrund der anhaltenden COVID-19-Pandemie konnten viele Veranstaltungen, darunter große deutsch-russische Kunstausstellungen, Gastspiele, Konzerte und Festivals in ganz Russland nicht wie geplant durchgeführt werden und wurden in das zweite Halbjahr 2021 verlegt.

Die Bundesregierung hat vor diesem Hintergrund entschieden, das Deutschlandjahr bis Mitte November 2021 zu verlängern. Mit diesem Entschluss sei die Hoffnung verbunden, zahlreiche weitere Veranstaltungen im Rahmen des Deutschlandjahres realisieren zu können und damit zur Stärkung der deutsch-russischen Beziehungen beizutragen, hieß es in der Mitteilung der Deutschen Botschaft in Moskau.

Um gewinnbringende Impulse für die deutsch-russischen Beziehungen in all ihren Facetten zu setzen, decken die Veranstaltungen mehrere Bereichen ab: Kunst, Musik, Umwelt, Geschichte und das Schicksal der Menschen.

Klima

2020 trat in Russland ein Gesetz zum ökologischen Landbau in Kraft. Um diese Entwicklung zu unterstützen, beschlossen die russische Nationale Ökologische Union und der deutsche Verein LOGO e. V. ein Projekt zum fachlichen Wissenstransfer. Ziel des Vorhabens ist es, Zukunftsperspektiven für eine nachhaltige Entwicklung in Russland und Deutschland zu stärken. InClim!, ein anderes Umwelt-Projekt, soll die informelle Aufklärung über den Klimawandel auf ein neues Niveau heben. Methodische Lehrbücher wurden von russischen und deutschen Wissenschafts- und Produktionsvereinigungen und einer russischen Universität entwickelt. Mit diesen Materialien werden alle Interessierten nach dem Training zu Multiplikatoren und lernen, eine interaktive Aufklärung zum Thema Klima vorzubereiten und durchzuführen.

Geschichte

Auf den Spuren eines Berliner Gastarbeiters in Moskau der 1920-1930er Jahre werden die Schicksale vieler Deutscher nachgebildet, die zur Arbeit in die Sowjetunion kamen, um in unterschiedlichsten Branchen den Aufbau des Kommunismus zu unterstützen. Das zur gleichen Zeit in Betrieb genommene Moskauer Elektrowerk „Kuibyschew-Elektrokombinat“ lud Gastarbeiter aus Berlin ein, um die Produktion voranzutreiben. Das Werk produzierte ein Fünftel der gesamten Elektrotechnik der UdSSR. Nach der Machtergreifung der Nationalsozialisten in Deutschland gerieten die Berliner in Moskau unter Verdacht. Die Arbeiter, die nicht nach Deutschland zurückkehren wollten, riskierten, als „Feinde des Volkes“ strafrechtlich verfolgt zu werden wie viele russische Spezialisten unter Stalin damals.

<https://snanews.de/20210325/deutschlandjahr-verlaengert-1436468.html>

Русский язык

Чем живет российская наука сегодня?

Наука впервые вышла в ранг ключевых национальных приоритетов. Для её поддержки и развития был создан отдельный национальный проект. По результатам реализации нацпроекта «Наука», рассчитанного на 2019–2024 годы, Россия должна войти в пятерку мировых научных лидеров по приоритетным направлениям, уменьшить отток ученых за границу и повысить привлекательность мест работы для иностранных ученых. Но для того, чтобы совершить технологический рывок и дать мощную поддержку науке на федеральном уровне, 25 декабря 2020 года Президент Российской Федерации Владимир Путин подписал Указ о проведении в 2021 году в России Года науки и технологий.

Глава государства отметил, что вызов эпидемии, с которым столкнулась цивилизация, четко показал колоссальную значимость сферы науки и технологий. Такой вклад в развитие страны, по мнению главы государства, заслуживает особого государственного признания.

«Укрепление научного потенциала России – это долгосрочная и системная работа. Идет развитие исследовательской инфраструктуры, создаются научные центры, разработана система поддержки молодых талантов и привлечение к научным проектам наших соотечественников. Время показало, что такие шаги были правильными и своевременными», – подчеркнул Владимир Путин на заседании Совета по науке и образованию при Президенте РФ.

Год науки и технологий – это год, которого ждало научное сообщество России. Прорыв в технологиях, экономике и достижение социального прогресса возможны только при высокой востребованности науки, утверждал нобелевский лауреат Жорес Алфёров. Задача Года – привлечь талантливую молодежь в сферу науки и технологий, повысить вовлеченность профессионального сообщества в реализацию Стратегии научно-технологического развития Российской Федерации, а также сформировать у граждан нашей страны четкое представление о реализуемых сегодня государством и бизнесом инициативах в области науки и технологий.

Это будет особый год, когда каждый из нас сможет по-новому увидеть и оценить развитие научной мысли и технологический прогресс в России. Помогут в этом 73 знаковых федеральных мероприятия. Именно они станут ключевыми в информационной повестке по Году науки и технологий.

<https://minobrnauki.gov.ru/god-nauki/>

Приложение 4

к Положению О проведении
Областного конкурса письменного
Перевода «Переводчик года 2021»

Согласие на обработку персональных данных участника

Я, _____,
(фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии) субъекта персональных данных полностью)
паспорт _____, выдан _____

зарегистрирован(а) по адресу: _____

в соответствии со статьями 6, 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», действуя свободно, своей волей и в своем интересе, даю добровольное, информированное, конкретное согласие федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Вятский государственный университет» (далее – ВятГУ), находящемуся по адресу: 610000, Кировская обл., г. Киров, ул. Московская, д.36, на сбор и обработку (запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение) моих персональных данных смешанным способом: фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), наименование образовательной организации, класс/курс, в которых я обучаюсь – в целях обеспечения моей регистрации и моего участия в Областном конкурсе письменного перевода «Переводчик года 2021» (далее – Конкурс), организатором которого является ВятГУ.

Подтверждаю, что мне известны и понятны принципы и условия обработки моих персональных данных, предусмотренные Политикой обработки персональных данных в ВятГУ (далее – Политика обработки ПДн). С Политикой обработки ПДн полностью согласен (согласна).

Разрешаю ВятГУ использовать в качестве общедоступных персональных данных: мои фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), наименование образовательной организации, класс/курс, в которых я обучаюсь, результаты моего участия в Конкурсе. Разрешаю публикацию указанных общедоступных персональных данных посредством информационно-телекоммуникационной сети Интернет, во внутренних и внешних коммуникациях, в информационных материалах о ходе проведения и подведении итогов Конкурса.

Разрешаю ВятГУ поручать обработку моих персональных данных третьим лицам, а также передавать все вышеуказанные персональные данные третьим лицам для достижения целей, указанных в настоящем согласии.

В случае изменения моих персональных данных, указанных в настоящем согласии, обязуюсь сообщать об этом в ВятГУ в десятидневный срок.

Настоящее согласие действует со дня его дачи до дня отзыва в письменной форме, направленного на почтовый адрес ВятГУ, либо до момента уничтожения или обезличивания персональных данных.

« _____ » _____ г.

Приложение 5

к Положению О проведении
Областного конкурса письменного
Перевода «Переводчик года 2021»

Согласие на обработку персональных данных участника от законного представителя

Я, _____,
(фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии) законного представителя полностью)
паспорт _____, выдан _____

зарегистрирован(а) по адресу: _____

в соответствии со статьями 6, 9 Федерального закона от 27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», действуя свободно, своей волей и в интересах несовершеннолетнего

(фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии) несовершеннолетнего полностью),
законным представителем которого я являюсь (далее – Представляемый), даю добровольное, информированное, конкретное согласие федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Вятский государственный университет» (далее – ВятГУ), находящемуся по адресу: 610000, Кировская обл., г. Киров, ул. Московская, д.36, на сбор и обработку (запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение) смешанным способом следующих персональных данных Представляемого: фамилия, имя, отчество (последнее – при наличии), наименование образовательной организации, класс/курс, в которых обучается Представляемый - в целях обеспечения регистрации и участия Представляемого в Областном конкурсе письменного перевода «Переводчик года 2021» (далее – Конкурс), организатором которого является ВятГУ.

Подтверждаю, что мне известны и понятны принципы и условия обработки персональных данных Представляемого, предусмотренные Политикой обработки персональных данных в ВятГУ (далее – Политика обработки ПДн). С Политикой обработки ПДн полностью согласен (согласна).

Разрешаю ВятГУ использовать в качестве общедоступных персональных данных Представляемого: фамилию, имя, отчество (последнее – при наличии), наименование образовательной организации, класс/курс, в которых обучается Представляемый, результаты его участия в Конкурсе. Разрешаю публикацию указанных общедоступных персональных данных посредством информационно-телекоммуникационной сети Интернет, во внутренних и внешних коммуникациях, в информационных материалах о ходе проведения и подведении итогов Конкурса.

Разрешаю ВятГУ поручать обработку персональных данных Представляемого третьим лицам, а также передавать все вышеуказанные персональные данные третьим лицам для достижения целей, указанных в настоящей согласии.

В случае изменения персональных данных Представляемого, указанных в настоящей согласии, обязуюсь сообщать об этом в ВятГУ в десятидневный срок.

Настоящее согласие действует со дня его дачи до дня отзыва в письменной форме, направленного на почтовый адрес ВятГУ, либо до момента уничтожения или обезличивания персональных данных.

« _____ » _____ г.

